

年長與經驗

為蘇格蘭老化人口制定政策

中文

CANTONESE

長者
通訊

此簡訊備有英文，印地語，旁遮比語及烏爾都語等版本

年長與經驗

蘇格蘭行政部現正為老年化的蘇格蘭人口制定政策。目前人口年齡結構正在變化，而未來蘇格蘭將會有更多的老年長者。面對人口老年化的挑戰，蘇格蘭行政部已著手宣揚長者對社會是有正面貢獻，而並非增加社會服務的重擔。

政策的宗旨是要提供一項長期的制度，方便長者取得機會；冀盼藉著消除求職的障礙，讓長者繼續貢獻社會。

為確保能聽取所有社群的意見，本協會平等機會計劃就上述政策，已經展開與黑裔及少數民族人士和機構磋商。謹此向所有參予磋商的人士鳴謝。

新政策將於年底公開推介，我們將會讓你知道最新的動態。欲知政策之詳情，請致電 Jess Barrow 0131 244 0718。

介紹平等機會小組

Nasreen Amjad (就業機會發展幹事), Zakra Ali (行政助理)
Rohini Sharma Joshi (住屋平等機會經理), Aisha Nadeem (退休金福利外展員)
Tamiko Mackie (「樂意翻譯」徽號發展幹事)



第十二期
2006年7月

內容.....

老年化人口調查

「樂意翻譯」試用

就業機會計劃

單地市展覽會

退休金及福利金簡易指南

我們在此就是要令你「滿意」！



你是否知道有人難以用英語與人溝通？這是否妨礙他們取得所需的資訊和服務？或許他們對依賴家人或朋友幫忙溝通感到不自在？如果是這樣的話，「樂意翻譯」徽號可以幫忙？

當有人只懂一點或完全不懂英語，而要造訪會員機構，他們可以用手指著徽號向職員示意，需要人協助傳譯。有關職員將會依照一些簡單步驟，找出所需要的語言，然後為造訪者安排保密性文件翻譯，或有傳譯協助的約談。

此徽號現正由下列七間公共機構試用(新加入之試用機構將列在此欄)：



有關徽號詳情之小冊已有更新資料，並包涵 20 種語言。免費索取，請聯絡 Tamiko Mackie 電郵: tmackie@trustha.org.uk 或電話: 0131 444 4951 另外亦可以上網下載小冊，網址: www.happytotranslate.com

平等機會小組新面孔

Zakra Ali 自四月起加入本房屋協會之平等機會小組，擔任行政助理一職。她是受重用的新血，在小組內的工作已立竿見影。

就業機會支援項目

由蘇格蘭社區聯會與首都城市伙伴計劃，經濟援助的就業機會支援項目，對象是愛丁堡及路芙茵黑裔及少數民族社區，協助改善其在房屋和公共機構取得就業的機會。

就業機會發展幹事 Nasreen Amjad，在僱主與黑裔少數民族社區之間聯繫，協助克服就業機會之障礙。

自二月份起 Nasreen Amjad 已經接觸過社區機構、房屋及公共機構僱主以及需要支援和指引去爭取就業機會的個別人士。目前已有一些人士受惠於此一項目，幾個取得就業之不同途徑也正在探討中，這包括在幾個機構進行中的工作實習崗位。同時，為需要提昇學歷的個別人士，接洽了各本地學院。

如果你或你所認識的人可以受益於此一項目，請聯絡 Nasreen Amjad，電話：0131 444 4953
或電郵：namjad@trustha.org.uk
或瀏覽我們的網站：[www. EqualityScotland.com](http://www.EqualityScotland.com)
Job Opportunities Support Project



就業機會展覽會—丹地市

與蘇格蘭房協聯會和蘇格蘭特許房屋學會，合辦之週年就業展覽會，今年在丹地市舉行。參加人數為數不少，冀盼更多人受惠，能與僱主直接接洽。其間，蘇格蘭職業輔導署擺設了工作坊攤位，指導個別人士有關面試技巧和填寫應徵表格。

謹此向所有參展單位鳴謝。



退休金福利外展項目

此工作項目已展開了 12 個月，並已達到 300 名年 60 歲以上長者接受評估之預期目標。有超過 100 人的福利金額因被調高而受益，爭取了超過£280,000 的額外福利金。此一項目，讓很多長者更加了解其福利資格，以及更有信心爭取其他服務。

如果你或有認識的人，可以受惠於此一工作項目，請聯絡退休金福利外展員 Aisha Nadeem 電話:0131 444 4952 或
電郵:anadeem@trustha.org.uk。諮詢是免費的，並提供傳譯服務。



60 歲以上長者福利金簡易指南

有眾多長者仍然不能確定其福利金資格，而損失不少。他們已表達對此問題缺乏資訊的憂慮，且資訊是沒有提供現成社區語言版本。因此，現正編印英文版「60 歲以上長者福利金簡易指南」，以及用 6 種社區語言提供所需資訊，以利選擇。
印制此指南之經費乃由蘇格蘭社區聯會提供。



蘇格蘭房屋選項房屋申請

本三所房屋協會制定了全國性共用房屋登記冊，已進入最後階段。此登記冊將會定名為(蘇格蘭房屋選項)，並將於 2006 年夏季起開始實施。

此登記冊將會儲存一份申請人的共用名單，方便本三間房屋協會共同使用，而毋須保留個別名冊。對申請人來說，只需一份表格就可以向三所房屋協會申請房屋。

屆時，申請人將可以瀏覽我們的網站 www.EqualityScotland.com 下載現有社區語言的申請表格。



房屋抵押租賃計劃

如果你是置業自住而無力償還貸款，以及面臨被收屋之困境，房屋抵押租賃計劃可能可以幫忙。

主持這計劃的蘇格蘭社區聯會，可能可以安排一名公屋業主(例如房屋協會或地方政府)來購買你的房屋，讓你繼續以租客身份住下來，而你將需要向業主繳付公屋租金。

如果你對下列問題的答案是「對」的話，你可以向此計劃求援：

- 你曾否為自己的整體經濟情況取得諮詢？
- 你的房屋是否有被收屋之危機？(即是你是否已被通知要面對法律行動，或你的貸款人是否已同意延後，或撤銷法律行動讓你向這計劃進行申請？)
- 樓宇的所有業主是否都同意考慮抵押租賃計劃？
- 你的家庭是否有原因必須留在當地？
- 你是否不能將房子賣掉而在當地另行購買較平宜的房子？

如果下列情況是適用的話，在一般情況你將不合資格根據該計劃取得援助：

- 你是 60 歲以下，而你和你的配偶之存款超過 8 千鎊(如果 60 歲以上者 1 萬 2 千鎊)。
- 你在該樓宇居住少於 12 個月。
- 該樓宇的樓價高於地方政府樓宇的平均樓價。
- 你的樓宇之維修需要超過 6 千英鎊。

索取資格條件詳情，和可以提供抵押租賃計劃諮詢之機構的資料，請致電求助熱線：0131 479 5188

或電郵：mortgagetorent@communitiesscotland.gsi.gov.uk

EDINBURGH

Trust HA

12 New Mart Road
Edinburgh EH14 1RL
Tel 0131 444 1200
www.trustha.org.uk

Hanover (Scotland) HA

95 McDonald Road
Edinburgh EH7 4NS
Tel 0131 557 0598
www.hsha.org.uk

Bield HA

79 Hopetoun Street
Edinburgh EH7 4QF
Tel 0131 273 4000
www.bield.co.uk

GLASGOW

Trust HA

25 Park Circus
Glasgow G3 6AP
Tel 0141 341 3200
www.trustha.org.uk

Hanover (Scotland) HA

5 Newton Place
Glasgow G3 7PR
Tel 0141 353 1353
www.hsha.org.uk

Bield HA

12 Somerset Place
Glasgow G3 7JT
Tel 0141 270 7200
www.bield.co.uk

期待

推介「60歲以上長者福利金簡易指南」。我們希望於年底為退休金福利外展項目的成效，舉行慶功會，以及推介上述指南。我們將會公佈最新的動態。

庇護房屋策略性檢討—愛丁堡市議會

檢討的終結報

告書將會於今年底出刊。為了檢討的需要，我們已尋求現行或未來租客的意見，以冀制定庇護房屋的未來策略。此報告亦同時重視黑裔及少數民族社區長者的需要和渴望。

諮詢坊/資訊

你是否 60 歲以上而尋求長者住屋諮詢，或希望評估你的福利金？我們可以在方便你的地點，用你的語言，為你提供保密性的諮詢。

請致電 0131 444 1200 Rohini sharma 或 Aisha Nadeem 預約或
電郵 rsharma@trustha.org.uk 或 anadeem@trustha.org.uk



此通訊乃由信託、(蘇格蘭)漢奧化以及貝爾特等三所房屋協會，聯合印製。前期通訊請瀏覽網址：www.EqualityScotland.com。
如有任何高見或建議，或你有活動或工作項目消息需要刊登，請接洽：

Rohini Sharma Joshi (房屋平等機會經理)
12 New Mart Road, Edinburgh EH14 1RL
電話:0131 444 1200 傳真:0131 444 4949
rsharma@trustha.org.uk

www.EqualityScotland.com